

タックス・フラッシュ TAX FLASH

2010年 第8号 2010 NO.8 2010年9月15日



<p>In this Issue</p> <ul style="list-style-type: none"> • Challenge to Special Purpose Company (SPC) Agreement • A Development on Land and Building Tax (PBB) & Duty on the Acquisition of Land and Building Right (BPHTB) • Have you reported your Offshore Loans? 	<p>本号の項目</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 特別目的会社（SPC）組成への挑戦 ● 土地建物不動産税と土地建物権利取得税の進展 ● オフショア・ローンをご報告していますか？
<p>Challenge to Special Purpose Company (SPC) Arrangements</p> <p>The current focus of the Indonesian Tax Authorities has been directed at limiting the erosion of the Indonesian revenue base through related party structuring arrangements. It has significantly increased the disclosure requirements for related party transactions and introduced strict rules for the application of reduced withholding tax rates under Indonesia's treaty network, and recently the Minister of Finance (MoF) released Regulation No.</p>	<p>特別目的会社（SPC）組成への挑戦</p> <p>インドネシア税務当局の最近の焦点は、関連者組織の組成を通じたインドネシア収益ベースの低下を食い止めることに向けられています。関連者取引の開示要求は著しく増加し、インドネシア租税条約のつながりの中で軽減された源泉税率の適用にあたっての厳しい規則が紹介されました、また、最近、財務省は、国内納税者による他の国内納税者の資産や株式を購入するために組成される特別目的会社の利用について、2010年8月11日</p>

140/PMK.03/2010 dated 11 August 2010 regarding the use of Special Purpose Companies (SPC) formed by domestic taxpayers to purchase assets /shares of other domestic taxpayers.

The MoF regulation, (which is the implementing regulation for Article 18 paragraphs (3b) and (3e) of the 2009 Income Tax Law), confirms that if shares or assets of a domestic corporate taxpayer are purchased by a company formed by another Indonesian taxpayer specially for the purpose of acquiring those shares/assets, the purchase may be deemed as a purchase made by that other domestic taxpayer where there is a "special relationship" (according to the domestic tax law or an applicable tax treaty) between the SPC and the domestic taxpayer, and the purchase price is unreasonable/ not arm's length.

.For these purposes, an SPC is further defined as a party or a body which does not have any business substance and is formed by a domestic taxpayer for the purpose of buying shares or assets owned by other domestic taxpayers.

Acquired shares or assets as intended in this regulation refer to (a) shares or assets previously owned and/or pledged by the domestic taxpayer deemed as the buyer, pursuant to a loan agreement; or (b) the assets were receivables (pursuant to a loan agreement) of the domestic taxpayer deemed as the buyer.

A Development on Land and Building Tax (PBB) & Duty on the Acquisition of Land and Building Right (BPHTB)

On 27 August 2010, MoF issued new regulations (No. PMK.147/PMK.07/2010 &

付けで財務省規則 No.140/PMK.03 /2010 を発表しました。

この財務省規則（これは、2009年所得税法の18条3項bと同3項e のための実施規則ですが）は、国内法人納税者の株式又は資産が、それらの株式又は資産を取得するために特別に他のインドネシア納税者によって組成された会社によって購入される場合、その購入は（国内税法又は適用される租税条約に従って）特別目的会社（SPC）と国内納税者との間に「特別利害関係」があるその他の国内納税者によってなされた購入であり、また、その購入価格は合理的でない/独立企業原則に基づく価格ではないとみなされます。

これらの目的のため、特別目的会社（SPC）は何ら事業の実質を持たず、国内納税者によって他の国内納税者が所有する株式又は資産を購入する目的で組成される主体又は団体として、重ねて定義されます。

この規則で意図される取得された株式又は資産は、(a).買い手とみなされる国内納税者によって、以前に所有されていたか担保に入れられていた株式又は資産（借入金契約書に拠る）、又は(b).その資産は、買い手としてみなされる国内納税者の債権（借入金契約書に拠るところ）に言及しています。

土地建物不動産税（PBB）と土地建物権利取得税（BPHTB）の進展

2010年8月27日に財務省は新規則（No.147/

PMK.148/PMK.07/2010) that certain international organisations as listed on the attachments to the regulations are exempted from PBB and BPHTB since the date of the MoF regulations.

These regulations are implementing regulations of Article 85 paragraph 4 (c) and Article 77 paragraph 3 (f) of Law No. 28/2009 regarding Regional Taxes and Retributions.

Have You Reported Your Offshore Loans?

Bank Indonesia (BI/ the Central Bank) requires every non-financial institution, including foreign investment companies, to report its offshore loans obtained under either loan agreements, debt securities or trade payables.

There are numerous reports required at different stages of the debt life cycle, which are summarized in the following table:

If these obligations are not met, BI may impose the following sanctions:

1. Issuance of a warning letter to the company and/or notification to the relevant government authorities for not submitting either the Offshore Loan Proposal Report or the Six Monthly Report;
2. Penalty of IDR 100,000 per day for late submission of the Principal Loan Report or the Loan Realisation Report;
3. Penalty of 1% of the offshore loan principal received for not submitting the Principal Loan Report or the Loan Realisation Report

PMK.07/2010,と PMK.148/PMK/07/2010)を発行した、これにより本 MOF 規則発行の日より、この規則の添付リストに上がっている特定の国際組織は、PBB と BPHTB を免除されます。

これらの規則は、「地方税と懲罰」に関する 2009 年法律第 28 号の 85 条 4 項(c)と 77 条 3 項 (f)の実施細則です。

オフショア・ローンを報告していますか？

バンク・インドネシア (BI、インドネシア中央銀行) は、全ての非金融団体に、これには外国投資会社も含まれますが、ローン契約書、社債又は、買掛金から得たオフショア・ローンを報告することを要求しています。

借入金が実行されるそれぞれの段階で数多くの報告書が要求されますが、それを要約すると次の通りです。(次ページの、報告書のまとめの表を参照のこと)

これらの義務を果たさない場合、BI は次の懲罰を課してきます。

1. オフショア・ローン申込報告書又は 6 カ月報告書のどちらかが提出されていないと会社宛に警告書を発行し、また関連する政府当局に通知します。
2. 借入金元本報告書又は借入金実行報告書の提出遅れには 1 日当たり 10 万ルピアの罰金。
3. 借入金元本報告書又は借入金実行報告書の未提出は受取ったオフショア借入金元本の 1 % の罰金。

<p>4. Penalty of IDR 1 million for incorrect submission of either the Principal Loan Report or the Loan Realisation Report.</p> <p>So, have you reported your offshore loans correctly?</p> <p>For further detail, you may contact Laksmi Djuwita or Adi Pratikto</p>	<p>4. 借入金元本報告書又は借入金実行報告書の不正な提出は1百万ルピアの罰金</p> <p>貴社がオフショア・ローンに正しく報告していますか？更なる詳細は、PWC 法律規則担当の Ms, ラクスミ、又は Mr.アディまでご連絡ください。</p>
---	--

オフショア・ローンに係る報告書のまとめ

報告書の種類 Type of report	内容 Content	期限 Deadline
オフショア借入金申込報告書 Offshore Loan Proposal Report	外国借入金申込、リスク管理分析、信用度、財務指標と報告書 Foreign loan proposal, risk management analysis, credit rating, financial ratios and report	3月10日, 10 th March
借入金元本報告書 Principal Loan Report	借り手と借入金内容 Borrower and Loan profiles	借入金契約書署名後又は証券の発行後10日, 10 days after signing of loan agreement or issuance of securities
借入金実行報告書 Loan Realization Report	借入金の実行と返済 Loan realization and payment	毎月10日, 10 th each month
6ヶ月報告書 Six monthly report	財務指標と報告 Financial ratios and reports	6月10日と12月10日, 10 th June and 10 th December

ご質問等の連絡先、下記の PWC の各専門家へご連絡ください。

アリ・マルディ ali.mardi@id.pwc.com	アリ・ウィドド ali.widodo@id.pwc.com
アンソニー・アンダーソン anthony.j.anderson@id.pwc.com	アントン・マニック anton.manik@id.pwc.com

アントニウス・サンヨジャヤ antonius.sanyojaya@id.pwc.com	アイ・チン・ファン ay.tjhing.phan@id.pwc.com
エンゲリン・シアギアン engeline.siagian@id.pwc.com	ヘンドラ・リー hendra.lie@id.pwc.com
アイリーン・アトマジヤヤ Irene.atmawijaya@id.pwc.com	イタ・ブディ lta.budhi@id.pwc.com
ジム・マクミラン jim.f.macmillan@id.pwc.com	ラクスマ・ジュイタ Laksmi.djuwita@id.pwc.com
マルディアント Mardianto.mardianto@id.pwc.com	マギー・マーガレット margie.margaret@id.pwc.com
ナズレイ・シレガー nazly.siregar@id.pwc.com	ポール・ラマン paul.raman@id.pwc.com
プルフタン・シンボロン parluhutan.simbolon@id.pwc.com	レイ・ヒエディフン ray.headifen@id.pwc.com
スヤンティ・ハリム suyanti.halim@id.pwc.com	ティム・ワトソン tim.watson@id.pwc.com
トリアディ・ムクティ Triadi.mukti@id.pwc.com	

また、上記以外にも、ジャパンデスクの北村浩太郎 hirotaro.kitamura@id.pwc.com、または、
 割石俊介 shunsuke.wariishi@id.pwc.com まで、ご質問等ご遠慮なくご連絡ください。

PT プリマ・ワハナ・チャラカ / プライスウォーターハウスクーパース
 PT Prima Wahana Caraka / PricewaterhouseCoopers,
 Plaza 89, Jl. H.R. Rasuna Said Kav.X-7, NO.6
 Jakarta 12920, INDONESIA,
 Telephone. +62 21 521 2901, Fax. +62 21 52905555,

お断り、
 この日本語訳はジャパンデスクが作成していますが、原文が英語であることをご承知いただき、参考資料としてご利用ください。(英語のオリジナルフォーマットの原文は、www.pwc.com/id から入手できます。)
 また、作成に当っては細心の注意を払っておりますが、掲載情報の正確さ、記載内容や意見、誤謬や省略について当事務所が責任を負うものではありません。実務上、個々に記載している問題が発生した場合には、関連する法律・規則を参照し、税務専門家の適切なアドバイス入手する必要があります。